

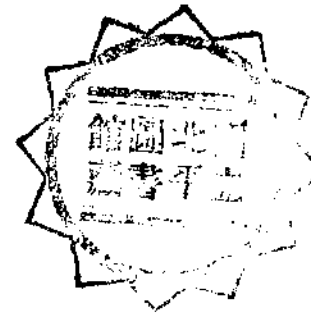
نَهْمًا لِلَّهِ

صحيفة نهر عيسى الكائن في القاهرة

中領有郵內政政局部特准字號第二立八券八之九新號開登紙記類証

月

華



期一十三第 卷五第

No. 31, Vol. V.

版出五月一十年二十二國民華中

١٦ رجب ١٣٥٢

本期目錄

古蘭譯解

第三十五章第六節(續)

社論

中國回教文化前途的瞻顧

論著

嗚呼法依薩勒王死矣

向中國伊斯蘭民族的前途展望(續)

教義

認主學大綱(續)

譯叢

伊斯蘭教法史(續)

回教世界

反耶運動之估價及其他

印度著名回教詩人依克巴博士之論政(續)

特載

西北之行(續第廿三期)

調查

項城西寺之過去現在及未來

紀事

二則

插圖——已故伊拉克國王法依薩勒氏

西安小皮院清真寺

馬宏毅

夢揚

士謙譯

劉銀

馬堅譯

士謙譯

馬金題

海維諒

馬毓貴

劉銀

編輯室談話

(一)光陰真快呀！本刊在真主的襄助與全國教親的愛護之下，隨着流水般的光陰，度過了五個年頭了。在這五年之中，同人們竭忠盡智，日夜為月華服役，想使牠在親愛的教胞之前有所貢獻；但是，物質上不能允許我們充分地實現我們的計畫，雖然一年年的——在形式與內容各方面——都有改善，但，那只是些微的，不能突飛孟晉，在親愛的教胞之前呈顯一點精彩。同人們爲了這個，只有疚痛在衷，以等待安拉的口喚。現在，五卷眼看就要完了；六卷——託靠安拉——轉瞬便來，同人們依據「跛者不忘履」，「盲者不忘視」的成語，雖處在物質束縛的環境之下，仍想使六卷強過五卷。北平的俗語說：「一人不及二人智，三個人出個巧見識」；同人們勉竭駑駘，維持了這五個年頭之久，智慮幾乎已盡，對於六卷，想不出怎樣改善來。親愛的教胞們！請你們，量度着我們的物質能力，不客氣的——對於月華第六卷的內容與形式，指示給我們以「應該怎樣走」的路徑。同人們不勝引領盼望之至。

(二)關於埃及的護教運動，現在又接到海維諒君的一件通信，謹當陸續發表。

記者

تفسير القرآن الحكيم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إن الشيطان لكم عدو فاتخذوه عدواً [ق.سورة فاطر ٦]

古蘭譯解

(續)

馬宏毅譯述

3. 飽人難於辦功課

4. 飽人若聽見智慧之言，其心不易受印象。

5. 飽人若以智慧之言勸人，人心常不受其影響。

6. 飽人疾病多。俗語說「病從口入，禍從口出。」即此之謂也。

喜裝飾器皿、衣服、宅院也是魔鬼進人心術的門。因為魔鬼若見人喜裝飾時，他便在為人心裏下蛋、孵雛，並把人們叫至建築高樓、大廈、前庭、後院，油漆屋頂，粉飾牆壁，並且教人浩大其工程，延長其歲月，浪費其金錢，廢弛其事業。或把人們叫至學時髦，趨潮流。人若有此嗜好，則終生為魔鬼所伏，魔鬼如能使人入此歧途，則不求二次調唆，因為那個的一半可以把他引至別一半，譬如一人置上西服，則必須再買革履。革履有了，還想要戴禮帽。禮帽戴上，則又想要挂手表。手表如能挂上，則必又異想天開，想要其他的各種物質，終生忙忙碌碌，只是追逐潮流。直至大限到來，他却是在魔鬼的道中死去，人從這個上只怕要遇在歹結果裏，我們求主從這個上護佑。

希冀，也是魔鬼進人心術的大門。因為希冀若在人心上得勝時，魔鬼便要乘隙而入，他使人們希冀富人貴人的賞賜及垂青，便諂媚阿諛，醜態百出，直至他所諂媚奉承的人，幾乎變成了他的受拜的主。他千方百計的要取他喜，那便無孔不入，無路不走了，

至低的限度，便是以他所無的好去誇讚他，稱道他。至於命他所希冀的人去行好，止他作惡，那更是誇不到了。伊卜力斯曾告阿卜頓拉說：「我告給你一言，你記着！」阿卜頓拉說：「我不求祈那個。」伊卜力斯說：「若它是好，你可以採用；若它是歹，你可以任意拋棄呀！阿卜頓拉！那句話便是「你除過安拉莫要希冀一人！」

慌張，也是魔鬼進人心的大門。聖人說：「慌張是屬於魔鬼，從容是屬於安拉。」因為凡事須在觀察，認識之後，始能明瞭真相，若一味性暴心粗不待觀察，認識而立時斷事者，未有不失敗者也。蓋在慌張時，魔鬼能暢銷其惡於人，自其不知之地。諺云：「小心忙裏錯」，即此之謂也。

銀元、金元及其他各種財產如貨物，牲畜，田產等也是魔鬼進人心的大門。因為凡是增過所需所求之外者，皆魔鬼之定處。蓋其所需之食用物品愈多，其心愈閒，心閒則餘事生，所謂餘事者即於辟邪修，矯奢淫佚惡魔之行持也。譬之一人，路拾百金，則十慾自其心立生，每一慾需求百金，則是除其所拾百金外，仍需九百金。當彼未拾金前，却是不求一物；今既拾百金，自以為富矣。孰知仍需九百金，以備買房，置地，買衣，買婢等等之費用耶？如是相較，則是拾金之後，反不如拾金之前之安然無求也。人傳說：爾撒聖人一日枕石假寐，伊卜力斯自其側經過，謂之曰：「爾撒！你在頓榻裏貪戀了。」爾撒聽畢即自其頭下將石擲地曰：「這個同着頓榻都給你吧！」真的。假如一人立行夜拜，其旁有一可枕之石，彼必欲睡。苟無此石，則貪睡必不現於其心。此一頑石也，猶有如是之魔力，若有高枕，軟褥，薰香之室之人，則其情況更當如何？何時彼始喜悅拜主哉？

吝嗇，畏貧，也是魔鬼進人心的大門。因為吝嗇，畏貧能止人費用，及散天課，出歐十勸，散「索得格」，並能引人至儲蓄，埋金，及痛苦之罪刑。海森目說：魔鬼曾云：「阿丹之子孫焉能勝我，三事我能勝彼：我命彼(1)取非義之財，(2)將之用於非義之地，(3)不用當用之

財。蘇福鴉尼云：「在魔鬼上無銳於長貧之兵器者，人若畏貧，則取與不廉，且怨天尤人。」

結黨，分派仇視對方，藐視對方，也是魔鬼進人心的大門。攻擊人專提人短，原來合乎人們的獸性，魔鬼又從而助長之，使人幻想：攻擊對方乃是一種正義。則人必樂為之，必以全副精神赴之，其心猶以為彼在教門中奔走也，孰知彼却是在跟隨魔鬼而行也。設如一個吃哈拉目，說謊，幹各種罪孽的人。欲與口啣石粒，以止無益之言之艾補拜克勒為一黨，若艾補拜克勒得知，必把他當為自己的第一仇人。因為艾補拜克勒的知己好友是採取他的道路，行他的行持，看守舌頭的人們，既然那個說謊，幹罪的人那裏能爭說「他是艾補拜克勒的一黨呢？」又如一個穿綢緞衣服，以自哈拉目上所營得的錢財肥潤己身的人，爭競他喜為海里發時穿三毛錢所買的衣服的阿里。只怕在後世的日子他是阿里的第一個對頭吧！又如一個富人只有一個又嬌又愛如珍珠如蓮心肉如挂心鈎的一個兒子，忽然一個自稱是富人的朋友的人，拉住這個孩子又踢又打，又拔他的頭髮，又用剪刀剪他。像這樣子的人能算喜他的父親嗎？能算是他父親的朋友嗎？他近在他父親跟前他的情形是怎樣呢？教門，舍勒耳比家眷，子女不然比本身至取艾補拜克勒，歐買勒，歐思茫，阿里，及其他蘇哈白的喜。幹罪的人們便是撕破舍勒耳，用慾剪剪斷舍勒耳，以之取安拉之敵與安拉之友之敵伊卜力斯喜的人們。近在後世的日子，你看他們近在蘇哈白及安拉之友的跟前的情形是如何呢？

然後魔鬼使他們幻想：喜艾補拜克勒及歐買勒而死的人們，火獄的火不能圍繞他們。並使他們幻想：喜阿里而死者，在他們上沒有駭怕。這個完全是欺人之談，因為聖人曾對其親生的女兒法圖麥說：「妹辦功課者！的實我不能隔避安拉在妳上的一星罪刑。」凡是與沙飛爾或艾布哈尼法或馬利克或艾哈默德或其他各伊媽目結黨者，其斷法為：凡是自稱為某伊媽目之麥子亥布而不行該伊媽目之行持者，在後世的日子，該伊媽目即其對頭。爾時，該伊媽目必謂之曰：「我的麥子亥布就是遵行，非是只憑着舌頭講論。憑着舌頭講論，也是為的遵

行，不是爲的空談。你怎麼在遵行裏，在它是我的麥子亥布的行持裏，在我所行的且我在它裏行至安拉的那個路道裏相反我呢？你怎麼還不爭競說你是遵我的麥子亥布呢？」結黨分派乃是魔鬼入人心的最大道路，多的學者就憑它受傷了。魔鬼的最大法術便是使人們憑着在麥子亥布與爲仇裏在人們間遇的不同羈住他們的自身。我們要努力消除門戶之見，以免被魔鬼的暗算，並求真主從這種歹行持上護佑我們。

使不學無術見聞不廣的普通人在安拉的本然與他的妙用裏與在他們的知識所不及的事情裏參想，也是魔鬼進人心的門。那些普通人因此便要在教門的根本裏狐疑。或魔鬼使他們思想一種幻想——安拉從它上清高，他們憑着它轉爲悖逆者或異端者的那種幻想。他們是喜悅它的，並猜度遇在他們胸中的那個是一種信仰，是一種認識。並猜度那個在他上開明是憑着他的聰明，是憑着他的知識加增。如此看來至愚的人便是自負有大智的人；至智的人便是謙躬下士多問學者的人。阿宜舍說：「聖人曾說：『魔鬼來於你們的一人，然後他問他說：『誰造化了你？』他說：『安拉。』』」魔鬼又問道：『誰造化了安拉？』聖人接着說：『若你們的一人聽見這種言語，教他說『我歸信安拉與其使者。』』阿宜舍又說：『聖人未曾命人講論醫治這種調唆，因爲這種調唆，常人易受其哄，智者不上其當也。常人只宜歸信，順從，辦他們的功課，求他們的生活，把講學委於學者。』蓋無淵博的學識而講真主與教門者，不知不覺之間，即入於歧途矣。

歹猜度穆士林，也是魔鬼進人心的門。安拉說：『哎歸信的人們！你們遠多猜度者！因爲猜度的一半是罪。』歹猜度他人者，魔鬼必使彼背談之，或使彼卸其對於彼人所應負之責任，或使彼不尊重彼人而藐視之，或使彼覓己善於彼，此皆魔鬼暗中使之然也，彼雖不知，但已受傷矣。惟因歹猜度乃一種大罪，聖人恐其教生之觸犯也，乃有『你們遠離嫌疑之處所者！』之命，以防其教生之悞犯也。且聖人不惟命人謹防之，彼亦時時刻刻謹防之也。蓋苟能避嫌疑，則爾之穆民弟兄必不過於歹猜度之大罪中矣。哈弱的女兒蘇飛說：『當聖人正在寺裏靜坐

的時候，我來於了他，我和他談話，在天晚的時候，我要返家，聖人便站起與我同行，然後二輔士自我們身側經過，他兩個給聖人出罷賽備目，便走過了，聖人忙叫住他倆，並且說：「這是哈鴉的女兒蘇飛。」他兩個說：「天主的使者！我們沒有猜度你別的，惟有好。」聖人說：「魔鬼從阿丹的子孫上行身體上血的道路。的實我怕魔鬼入在你兩個的心間。」諸位試看聖人是怎樣疼顧他兩個的教門，看守他兩個的教門，是怎樣的疼顧他的教生，他把提防冤枉的法子教給了他的教生。直至憑着教門馳名謹慎計較的學者在他的時境裏便不敢懈怠。也不敢自趣着說：「人們猜度如我者不猜別的，惟有好耳。」因為雖至謹慎至計較至有知的人，人們也不能都是一樣眼光去看待他們，不然一半人用喜悅的眼光去看待他們，而一半人却用惱恨的眼光去看待他們。因此，詩人才說：

用喜悅的眼光看人，便看不見人的弊端；

用惱恨的眼光看人，則見其全身盡瘡癥。

那末提防歹猜度與提防歹人們的冤枉，在我們上是應該的，因為歹人們猜度人，不猜度別的，只是歹。不拘何時，你看一個人他若吹毛求疵着歹猜度人的時候，你須要知道他是心內齷齪的，因為他的齷齪已經流露在外邊了。蓋人們的猜度多是以自己的心去忖度他人的心，他以爲他人都是和自己一樣的，所以穆民只說人們的故而不究人們的弊；毋拿費格却只究人們的弊而不諒人們的故。

假如我們細尋魔鬼入心的路究竟有多少，那是我們辦不到的。雖然，前邊所提的那些，亦足驚人猛醒了。吾人苟有前述之任何一種受貶的行持，那行持便是魔鬼的兵器，並是他入心的大路。吾人苟欲遵主所命『魔鬼爲人們的仇敵』，則必須派勁旅，遣大將，堅守魔鬼能入人心之各要道，各關隘，時常壁壘森嚴，如臨大敵，則庶幾可以杜絕魔鬼之攻入矣。

(已完)

社論

中國回教文化前途之瞻顧

夢揚

輒近以來，教民受時代潮流之鼓盪，知非努力於文化事業，莫能使吾教發揚光大。於是如：興辦學校以造就人才，發行刊物以開通民智，組織圖書館，設立講演所，鬱然蔚起，殊值吾人欣慰。就中尤以成達師範學校，從造就開明師資入手，以謀教務根本之推進，為更可稱道。客歲第一班畢業，吾人躬逢其盛，濟濟英才，奮發有為之情，充盈眉宇，其一部送往埃及愛資哈大學深造，一部派往西北辦理回民教育，頗能孜孜求進。以弱冠之年，遠適異域，羈旅邊陲，刻苦精神，洵為吾人所欽服，抑即正教前途之福音也。

埃及教授來華，執教於成達師範，尤為宗教文化運動教中之最值得注意者。蓋吾國自唐有教，千餘年來，以交通梗塞，與聖教發祥地之阿拉伯，文化中心之埃及，音訊鮮通；故於阿文音韻，讀法，天經註釋，正教制度，時代思潮，……都未能追蹤西方。抱殘守缺，不無慄然！昔年王公浩然，老成碩謀，知欲使吾華正道昌明，必須借材異域，求助他山，乃走謁土皇；蒙派教授哈三哈里米，阿里李查二君來華，然後國人對於音韻，詮釋之學，漸漸注意。惜二君留華未久，絃歌中輟，全功未竟，良用悵然。茲者賽義德達理，伊伯拉欣福力腓樂兩博士，教讀成達，未及匝月，而學員於字義，聲韻，多有領悟，他日學成，無復固陋閉塞，以振導吾華教衆，日就開明，意中事耳！

復次，則成達師範學校，增設研究部，以深造業經學成之阿林，俾成經書兼通人才，亦為宗教文化運動過程中之重要事件。夷考吾教在華，教勢所以衰頹，讀經與讀書者，分道揚鑣，各不相謀，實為最大隱因。試觀吾國有教以來千有餘年，淹通博達居顯要者，固不乏人，然援經據典，著書立說，以闡正教者，所聞蓋鮮。其讀經之士，翻輯漢文經典，傳諸後世，以惠吾人者，往時如王符輿、劉介廉、馬復初諸先哲，近賢如楊仲明、王靜齋諸大師外，蓋不多觀。至如各家著述，如正教真詮、清真大學、天方典禮、天方性禮，至聖實錄，四典要會，歸真總義，四教要括，回耶辨真等書，率皆文字高古，論理精詳，宜能於中國

文壇上，佔一相當位置；乃中國文化集成之四庫全書中，祇有兩江總督採進之天方典禮一種；而紀昀氏且於四庫提要中，擲揄詆毀者備至，甚且目為僻誕（註一）。噫，夫吾教非吾儕所目為宇宙之真理，治世之道乎？而於中國集成之文壇上，僅得如此之評價！陶一人之言，固無足重輕，而自餘典籍，為外人所能寓目而稱道者有幾？！讀經者不能多事著述，讀書者不能通達教旨，且不肯介紹於外界，致正道湮沒不彰，令人目為僻誕；甚至視吾教徒為不齒之民；（註二）此吾人所認為最大之隱痛也！近年以來，教師思想，多趨開化，而大學教育，仍墨守舊章，毫無新議，教義時情，不遑兼治，思想言行，泰半落伍，一般讀書者，亦昧焉不察，以為宗教之精義，至多不過如教師之表裏，因而，離經叛道，數典忘祖者，比比皆是。夫有良師資始能教成良好教民，而師資之養成，亦需教民之努力；互為因果，未可偏廢。茲者成達研究部之設，深中窳要，厥為要圖。刻已正式開班，所收學員，遠如川、滇、甘、寧、內、外、部如湘、豫、魯、冀，各省，均有遴選；計學額已達三十人，大抵經學素有根抵之士，將來百尺竿頭，更事孟晉，行見宣傳全國，擴吾教之真傳；自餘如教育，實業，自治諸問題，均可迎刃解矣。

抑更有為吾教前途賀者，即阿文活版鉛字，經成達出版部，由埃運華事也。夫鉛字印刷，為工藝一端，奚足如斯重視？然吾人須知文化為民衆事業，不有普及，未能進展。試觀吾國唐宋諸朝，歐洲中世紀，印刷術發明以來，文化驟進；近世以來，鉛字活版興而報章，雜誌，書籍之量數大增。自通都大埠，以至窮鄉僻邑，書籍報章，購置取用，莫不稱便，故鉛字活版，於文化之功為獨著。吾教經典，向者祇恃手抄，產量既微，價值昂昂，如向國外購請，時間經濟，兩有不便；且如漢文關於宗教之著作，字裏行間，每須插附阿文，製鉛版則價值過昂，刻木戳則模糊難辨，故每每從權遷就，從而晦澀之處多，而正義大半湮沒，此其系於聖道，夫豈曰小？前者該部為增加效率計，復翻製銅模，多量鼓鑄，庶使聖道福音，充塞人寰，夫豈可僅以工藝一端視之也！

（註一）見四庫提要存目類

（註二）見世界豪傑傳

嗚呼法依薩勒王死矣！

士謙譯

「我已近死，我在執行職責的任何地方是奮鬥者，竭吾全力為民族負務，我唯一希望即是：在我死後民族團結，強固，慶幸而永遠生存。」這是伊拉克王法依薩勒在病床上臨終時的遺言，言甫畢



已故伊拉克王法依薩勒氏

，而氣絕矣。從此，阿拉伯民族失掉了一位為民族運動最力之偉人；無異說失掉了五千萬民族的惟一有希望的不多的幾個人之一。

法氏生於一八八五年，八歲被派至伊斯蘭堡留學。於一九〇九年，返回漢志，又四年，被任為准德總督，於是被開始作阿拉伯建國運動

。歐戰初起時，彼適在麥加；一九一五年，被派至敘利亞，幫辦土耳其的法官。既而忽棄敘利亞，而返漢志。彼運用手腕，一躍而為阿拉伯之領兵官，協助英國領兵官林斌氏，直至一九一八年敘利亞之亞拉拔失陷之時。彼對阿拉伯的民族運動已有顯著之成績，即在巴勒斯登受英人物質上的幫助，而大敗德士。後以阿軍統帶，被任為敘利亞新政府長官，而於一九二一年踐登敘利亞國王。嗣後，因法的委任統治而放棄了大馬士革，跑到英國去了。在英倫度過了冬季以後，英人便許以伊拉克王位，但彼惟恐再遭如敘利亞之不幸，經過長時間的考慮而始應允了。赴報達後，經履行了人民選舉手續之後，以百分之九十六票當選為伊拉克國王；受英國的統治；直至前年（一九三二）脫離英國而獨立，始加入國聯為會員；然而英伊之間，有數項問題未能即時解決，法氏乃於八月間赴英，而在英王喬治太后瑪利歡迎之下而下榻於特備的行轅，彼曾迭與英國各政治家談判多次，結果則未曾公佈。

「法氏聯合阿拉伯民族，幫助協約國家反對土政府，是對的。」這是任何一個公正人所不敢承認的。然而法氏却在協約各國大戰土耳其的時候，打着阿拉伯革命的旗幟，擊土耳其，而置之於水火之中，這是最不應該的舉措！要知穆民弟兄，無論何時，都應敵愾同仇，立在一條戰線上才是。而法氏及其父候賽因（前麥加總督）的舉動，乃大錯而特錯。惟有希其懺悔而已。法氏對此，疾痛多年，於是曾親訪安哥拉，意在勾抹舊賬，恢復固有的親善。那時土耳其的國勢已然恢復到統帥阿拉伯的當年，在這種情況之下真使土耳其難於應付。

向中國伊斯蘭民族的前途展望

（再續）

劉鯁

2. 西北，關於西北的文化情況，這裏只願舉一點實際的例子，以觀察西北文化的一斑；對於不着邊際的，半屬推測的空談，誠可不必。

一個地方教育經費的多寡，當為該地教育發達與否之主要因素，自然，教育經費之能否充裕，那和政治局面的穩定與經濟情況，又有不可分離的關係。西歐各國教育經費都完全獨立，雖然他們的文

化事業，也不能就算是盡善盡美，但起碼可以說：

斐氏嘗云：我乃被錄寫的第一人，蓋當散以德穆罕默德 محمد بن عبد الله（哈達

拉毛人，奉來瓦斐祖派，）建議候賽尼 الحسين بن علي 以來瓦斐祖派為國派時候斐氏幾乎有採納建議之意；獨是法氏力持異議，而解釋其有害於國家及人民，恐將引起穆士林鬪牆之爭，乃未果行。

法氏死矣！一生功罪，自有定評，但我們相信法氏之死乃為不幸之事，尤其是使阿拉伯民族受了最大的打擊；我們惟有求安拉相助——在最艱難的境地而失掉了領導者的可憐民族——阿拉伯民族。

他們沒有像我們中國的封建軍人任意的把持，提調侵佔，盡其摧毀文化事業的能事的怪現象。

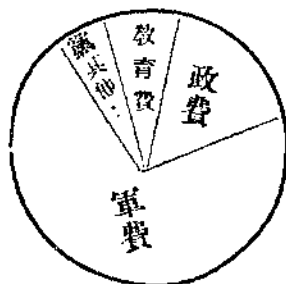
在馬君毓貴的「西北之行」上——見月華五卷、廿、廿一期——曾提供我們一些關甘肅教育考察的統計材料，現在願把他再重複的提出來：

「甘肅每年實際收入八百八十餘萬元。
支出一千一百十八萬元。
相抵便相差二百三十餘萬元。」

但統計其支項而得下面之結果：

1. 軍費：八百六十五萬二千三百二十四元。
2. 政費：一百六十二萬六千二百二十四元。
3. 黨費：十萬〇八千元。
4. 司法費：十一萬零一百十二元。
5. 教育費：五十八萬四千三百五十元。
6. 其他：九萬九千三百六十元。

我願再把列的那個圖錄下來，那將更明確的使我們了解甘肅的現狀及教育實況了。



以這不及軍費十二分之一的教育經費來分配全甘六十四縣上，以及除去教育機關和那被挪借為他項費，縣長押款，教育局長等，由這得出的文化事業的效果，真使我們不寒而慄了，而況還要加上政治上軍事上的破壞和摧殘。

請再看下面關於甘教廳對於全省學齡兒童及入學數目的統計：

- 「學齡：九十萬零一千五百〇人。
- 入學：六萬八千三百七十四人。

失學：八十三萬六千七百餘人。——錄同上。以及林競所說的：——

「全省留學各省者百餘人，留日者二十九人回教徒佔全省人口十分之三，而學生人數僅佔全數四十分之一，其中等僅四人而已」——錄同上。

其他關於新，寧，等地尙未見到確實材料，但由這一項也及其他了。 (未完)

القرآن الكريم والدين

古蘭與宗教

卷一，卷二，定價各三角。

這是經文本子，共有四冊，每冊上半本講解古蘭；下半本講解教理與教義。用圓周編制法，一本比一本深。適合高小及初中教義課本之用。現已印出二冊。在減價期內，減價一半。

其後裔尊如真主。

十葉派有只尊阿里的，有尊阿里的後裔如主的，有信阿里的及其後裔永不犯過約的，十葉派的門戶多極了。

由此點而生出的怪誕的信仰還很多。

幸而這些紛擾不會妨礙回教的傳播，而古蘭經的光華在遠於爭端的部份亦未被遮掩。當時波斯人，敘利亞人，埃及人，非洲人及其他鄰近的民族，紛紛入教，維持回教統治權的工作，從此告一段落；一般學者才有功夫來本著古蘭經的訓誨，研究信仰大綱及各種律例；他們對於研究所抱的態度是這樣：一方面注重經典，一方面注重理智與思想。當時自由講學之風很盛，最着名的學者要推巴索拉人哈桑，哈氏在巴索拉講學，各方學子，負笈景從，各種問題，都提出來澈底的研究；他的門徒，有許多是新奉回教而來受回教的薰陶的，原有的信仰，還盤據在他們的胸中，他們來投哈氏之門，原擬溝通彼此的見解。後來主張分歧，嫌疑叢生，思想家各引古蘭經解於思想的明文為憑證，淺學之士，也混進去與知名之士共同研究，於是持分離論者，大露頭角。

最初引起爭執的問題是「人類意志獨立與行為自由」的問題，及「犯大罪而未懺悔者」的問題，瓦綏勒和性的先生哈桑各執一說，「瓦綏勒便脫離他的先生，以自己的學說，教授生徒。先賢中多數的人——一說連哈桑也在內——也主張：人類對於由知覺與意志發出的行為是自由的。先賢大都是這樣主張，聖訓學家也多從其說。定命派便起來反對這種學說，以為人類對於有意的行為，猶如樹枝，隨風搖動，全不自主。各家就這樣的爭辯着，麥爾旺朝各教主，對於這種爭執，毫不介意，所以沒設法使各派的人本着同一的根據，發抒自己的主張，惟歐墨爾命左海黎編輯聖訓，以故左氏為蒐集聖訓的第一人，歐墨爾之命編輯聖訓的是阿布伯克，種罕默德，至于左海黎氏，不過自動的編輯奉命。

關於上述兩個問題的爭執，不但沒有停止，反而擴大範圍，其結果：（一）有為真主的本體肯定確心的德性的，有否定這種德性的；（二）斷言「理智有認識宗教律例的權力」，有人以為教律中的細則和儀

式都是理智所能認識的，（這由於贊助古蘭經解放思想太過；）有人以為理智只能認識信仰大綱——上文已經說過——後來又出少數的過激派，斷言「理智什麼也不能認識：」這種學說，違背古蘭經的明文（這由於反對前人之說而發。）當時關於教主問題，教統問題的主張，常常與關於信仰大綱的主張，并駕齊驅，好像前者與後者同屬回教信仰一樣。

回教的分派，始於瓦紱勒的門徒，此謂即分離派，他們得着些希臘的哲學書籍，覺得與他們的思想很相投，便以為藉學術的論定來鞏固信仰大綱，這是誠篤者的分內事，於是不辨自明之理與空中樓閣，把宗教智識和無學理根據的話，混為一談，並且各執一說，不相融洽，以故派別之多，號稱數十家。阿拔斯朝的各教主，扶持他們，那時阿拔斯朝，正當全盛時代，所以他們的學說，也盛極一時。分離派的學者，且從事於著述，一般堅持古說的學者，無政府的援助，只本着真知灼見的力量，去駁斥他們。

阿拔斯人以為要乘機會推倒翁米亞朝建立阿拔斯朝，必須引分離派為黨羽，擢升他們為輔相扈從，於是這般人升遷的就很多了，其實他們對於宗教，毫無心得，他們當中有瑪奈威派，有雅資地派，有非宗教派，還有其他的波斯教派，他們得勢後，隨意宣傳，以言語態度諷示同派的人，要他們以自己為模範，以故非宗教的學說，公開的傳佈，非宗教家也揚眉吐氣了。後來教主阿爾曼蘇下令編纂典籍，以揭穿他們的妄誕，駁斥他們的邪說，非宗教的氣焰從此稍殺。

在這個時代，認主學好像沒長成的樹，沒落成的屋，並且認主學新創時，便與宇宙論相混合，始終沒有分離，這是由於取法乎古蘭經教人觀察宇宙萬象的意思。當日為「古蘭經是所造物；抑或是無始的」這個問題，引起很大的糾紛。此二語究其實際，皆屬異端，因為天經和聖訓中，未稱古蘭經為無始的，稱聖訓的門弟子和再傳弟子，也沒說過這話，這無非據理駁斥否認真主的德性者稱古蘭經為所造物的謬說。古蘭經乃真主的言語，而言語又是真主的無始的德性之一，故稱古蘭經為無始的，已成為正統派認主學家的慣例。聖訓學家凡主張先覺學說者，都反對愛施爾里派一本體的語言與誦讀的言語」之說，我但願當年沒有這種哲學。參閱真主的言語一條下的附註。

叢 譯

伊斯蘭教法史 (續)

士謙譯

專指的和在第九章首彰明了從貳主者上解約之後云：『除却爾等與之結約，而後彼等未毀絲毫，亦未援助一人，以抗爾等之貳主者。爾等與彼等全其約至其期限！安拉實喜敬畏者。』(九、四)又云：『除却爾等在禁寺結約者外。彼等對爾等誠篤，爾等對彼等亦誠篤！安拉實喜敬畏者。』(九、七)以上之「阿也台」可以証明解約祇對不守條約而顯出欺詐之行爲。貳主者。因爲九章開始云：『此是』從安拉和使者上對爾等與結約之諸貳主者之解約。』(九、一)而後才除却了上段所提說的那些人，這是通行在第八章中所云的：『若爾等恐一般民衆欺詐，則當一概言之！安拉確不喜欺詐之人。』(八、五八)恐懼惟在証明敵視行爲顯露之後。因爲未損其約，亦未滋敵，而於其約誠篤者，則無據條文而傷彼等之路。

古蘭在第四章中催促彼等當然遠諸暗地奔走敵對彼等云：『除却與彼此之間有約之衆結合者。』(四、九〇)這是明斷當然會崇有約之地，而條約保護其住在者。

並於第四章中規定將誤殺彼此間有約的民衆中一人，猶如誤殺一穆民然。古蘭云：『若彼屬彼此間

有約之民衆，則繳付血金於其家屬，並釋一信僕。』(四、九二)這就是誤殺穆民所應賠償的。『誤殺一穆民者；則釋一信僕，並繳付血金於其家屬，除却彼等施金外。』並將殺仇黨中的穆民的血金，規定爲次等的云：『若彼屬爾等仇敵中之穆民，則釋一信僕。』(四、九二)

在第八章中，關於居住敵方而未遷移之穆民云：『若彼等爲教求援於爾等，則當援助！除却對於爾等與彼等間有約之民衆。』(八、七二)此之所謂將條約的魄力轉爲高於一切。

古蘭關於議和未置條件，不然道而言之云：『若彼等頃向議和，爾亦頃向之！爾托靠安拉，彼實能聽且洞知者。』(八、六二) (未完)

出版部啟事

敬啟者：本部爲促進中國回教文化起見，不惜重資由埃及運來回文鉛字，承印各種經典，回文印件；字體清晰，排印工巧；價值低廉，准期交貨。海內教親，如欲印刷回文經典，傳單，名片，以及各項回文印件者，請直接與敝部印刷所接洽可也。再者：外埠諸君專爲接洽印刷事務之函件，請於封面上寫明『成達出版部印刷所收』爲荷。

北平成達出版部謹啟

回教
世界

反耶運動之估價及其他

(開羅通信)

馬金鵬

(一)反「耶」運動之形成：

耶教之代表帝國主義，已為吾人之所洞悉，其用心之毒，實有過於武器之屠殺，蓋因其手段之高明，而使弱小甘於入彀，是乃弱小之勁敵也！耶教之表面致力於慈善及教育事業，乃為一種高明之圈套，吾人只在吾國之歷史上即可知國恥大部之來源也！

耶教在埃為帝國主義之努力，不能不謂之不盡心。埃及乃一回教國家，因為有回教文化之存在，信仰堅實，而耶教之各種手段一無所展，勢迫於此不得不思根本辦法，期收偉大之效力，而免為回教民族所識破，於是乃有學校之設立，及慈善事業之創辦也！

歲月如水，他們的方法在試驗中還有相當之成效，在學校方面則有腐化份子之產生，足以擾亂埃及治安，染成歐洲風俗。在慈善上則為養成一般人對他們的景慕思想，而作進一步之進攻。但鬼賊技倆，終被埃及人士識破，是故為自己圖存計，而有反「耶」運動思潮之萌生，終于時機之到來而有反「耶」

運動之正式組織。

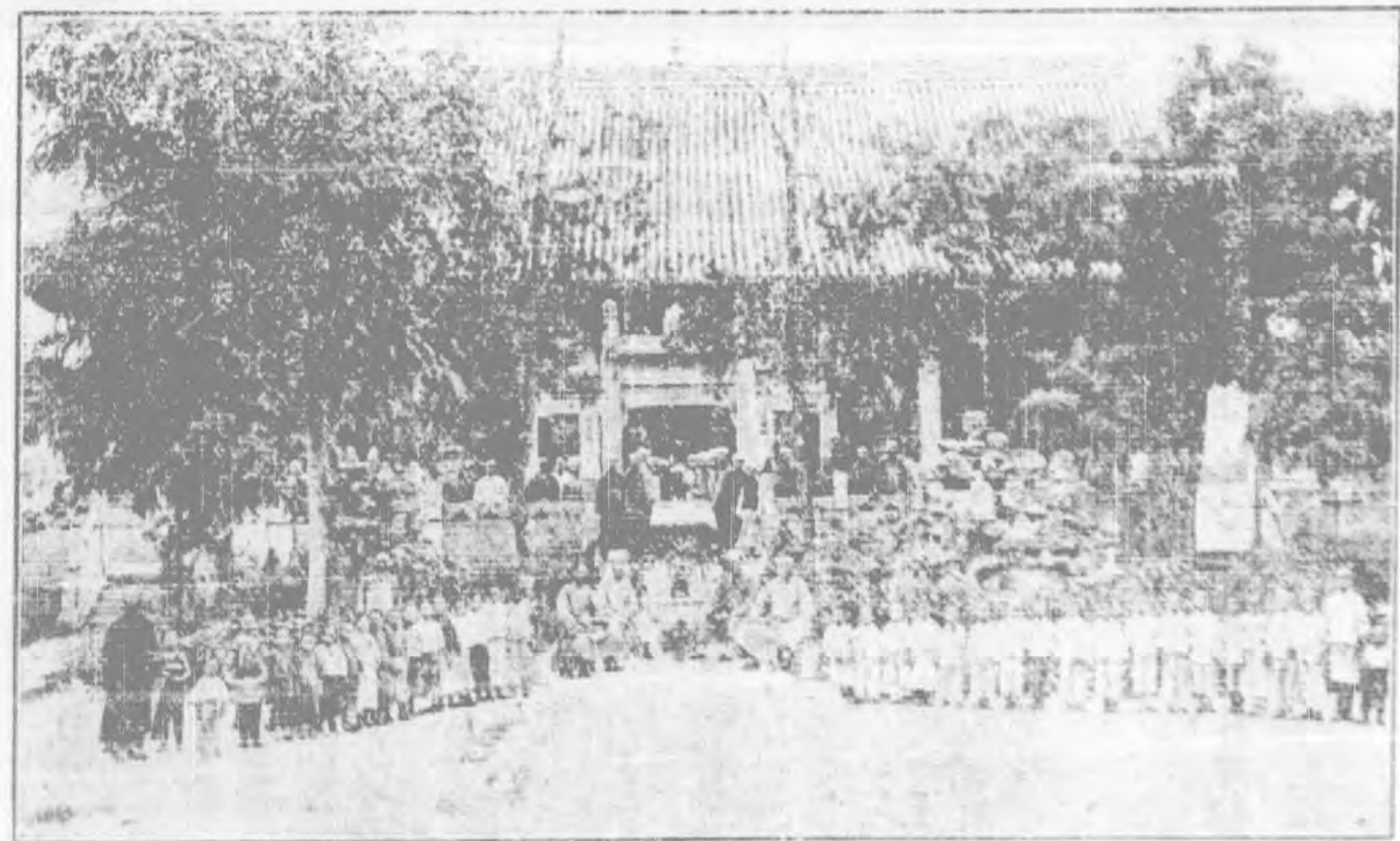
上所述，乃反「耶」運動之主要遠因，至其實現之近因，則為突尼斯回教民衆反「法」運動發生後，而始促成。查突尼斯之反「法」運動，其情形與埃及之反「耶」運動，在意識上可以說是大同小異埃及反「耶」運動之原因，已如上述，而突尼斯之反「法」運動，乃為法國之武力強迫信仰。其原因則為突尼斯回民不甘於帝國主義者之宰割，反動之事，時在發生，帝國主義者因其所利用之和平面目天主教，在實行其手段上，無若何之效果，反啟回民在思想上的覺悟，故實行以武力強迫回民改信天主教，禁止回民之禮拜與其他各種宗教儀式，故有全國俱起之反「法」運動發生。

埃及與突尼斯在宗教上民族上以及國際的地位上，都有相同的地方，埃人見于法帝國主義者在突尼斯有如此之舉動，為先事預防計，乃有反「耶」運動之組織，在一方面可以促起回民之注意，另一方面亦可使帝國主義者明悉回民之勢力團結也！

(二)反「耶」運動之經過：

反「耶」運動並不是突然發生的，其原因已為吾人所具述，所以吾人不能斷然的來給反「耶」運動下一關詳實的開始期，在言論方面和事實方面都是一樣。現在吾人來談反「耶」的經過，只是從有了正式組織說起；至于在組織前的，吾人也絕對的相信有很好的成績，不過那是散漫的，並且吾人覺得在正式組織的不久以前，有很多團體，作非正式的集會研討，這些，吾人也不能說他是一種正式組織，只可以看作是宣傳組織的時期。

自從一九三三年六月二十六日，才有正常的反「耶」集團，這時反「耶」的空氣，可以說到了沸點，吾人不論在報紙上，或人們的言論



西 安 小 皮 院 清 真 寺

上，街巷的談話上，甚而至子小孩們的玩戲上，都成了一种通行病似的流行着，尤為吾人所注意者，則為街旁的牆壁上的各種反「耶」標語，觸目盡是。這不過是一般的情形，至若正式組織的活動，吾人可以說一個大概，如下：

A. 愛資哈爾大學的反「耶」活動：

該校對此項運動，曾有數次之集會；在六月二十六日，該校曾一度招集會議，研究之結果，大約是：

- (1) 要求政府當局對宗教教育之特別注意。
 - (2) 向民衆發表宣言。
- 至于宣言的內容，因為太冗長不便全盤譯

出，茲擇其要點列下：

- (1)喚起回民之注意，認清自己地位之危險
 - (2)衛護宗教之天職
 - (3)努力將來慈善事業之建議
- 在此次會議後尚有數次集會，與前沒有多大的分別，在七月十九日的一次會，在工作上的已着於實際，茲記其大概如下：

印度著名回教詩人依克巴博士之論政

(續) 海維諒

十、在印度國中建造一個回教印度我已講過了，欲求印度民族統一，非在原則上承認各教之自由及其主權不可，印度按地理方面講來，牠是一個大陸，內中住着血統不一，言語不一，及信仰不一的各部人民，他們的動作行為，必不能以公共的宗教觀念來約束，印度教類也有許多分派，他們也不算一種統一的民族，在這種情形之下，我們不承認教派存在的原理，那嗎在印度實行民權，亦難實現，欲促其民權實現，所以回民的一在印度國中建造一個回教印度」之要求，是合理的，我相信，全印回教聯盟會之全體會員，必贊成我的建議，倘以我個人的意見講來，我不惟要求在印度實現一個回教印度，而且另外要進一步，我的意思是將邊界省分，申德之西北及俾路支(註二)聯合起來，造為一個回教國家，Aseparate illusciu State

在宣傳方面是：

- (1)範圍擴大並向世界回民宣傳，
 - (2)組設宣傳幹部，以期統一事權，而利進行。
- 在會的設施方面是：
- (1)除組織執行會外並設置文書處。
 - (2)組設分會六處，如亞利山大，坦塔……
 - (3)設置基金保管委員
- (未完)

不論牠在英國政權之內或政權之外，一切內務，須有自主之權，在印度的西北建造一個有勢力的回教國。就我個人的觀察講，至少這乃西北回民的命運，這種建議，在尼赫魯報告中已有人提及，然未有通過，因為在這種國家成立之後，對於治安一面，恐難維持，就面積方面看來，尼赫魯報告之意見極是，但就人類方面講來，那嗎，這種「計劃」中的回教國家，較印度國中「已有」的省份少，倘把，安巴拿 Ambala 的面積割開，其面積定歸縮小，把安巴拿印度教徒所散居之地割出之後，西北豈能建造一個很好的回教國家，一般印度教徒，關於我所發表的意見，勿須表示何種恐懼之心，而英人亦不必發生何種疑慮。

(未完)

特 載

西北之行

(續第二十三期)

馬毓貴

3. 東關清真寺

○寺與教民 ○位於東關正街，建於請乾隆初年，但因年久失修，負責人少，加以教民生計不佳，該寺因之破爛頹舊。

教民約四十餘戶，共二百餘人，大都以賣菜為生，並為祖輩相傳，因襲性頗深，故對於此項勞力技能，頗稱熟練，比外則為賣餅麵及小本生意者，故無一富足之家。

○教務及教育 ○教門不甚振作，教民一盤散沙，皆以全力奔於生活，教門無暇顧及；且因四週為漢民所包圍，風俗習慣，頗受其薰染；至於禮拜人數，平時約一二十人，聚禮日約三四十人。

宗教團體及學校俱無，學生多往新關學校讀書，此外寺內念經者約十數人。

4. 繡河清真寺

○寺及教民 ○位於新府街，創立於洪武年間，至民國二年春復修。建築尚佳，用度皆出公款，坊民無負擔。

教民於清末約有一二百戶，近來只剩三十餘戶，人口約一百有餘。生活上與他方大致相同。所異者尚有販賣古董業者，以中下戶居多。

○教務與教育 ○教門向極落伍，但自馬儒林教長任職後，漸有起色。五時拜達十餘人，聚禮日可達三十餘人。

該寺亦未設有學校，故教育不甚發達。

○其他 ○是寺位於大城內，四鄰均係漢人，蓋因回人遷清未變亂，各處逃難，多以自己之房舍以賤價售於漢人，比其歸回，則無家可歸，故今僅存者，多為寺產云。

5. 橋門清真寺

○寺及教民 ○位於橋門街，建於乾隆年間。教民約七十餘戶，計二百餘人。他們底生活，大致與他寺相同，惟有在各機關服務，兼有業泡皮貨者，每年往上海等處營業者，以皮匠占多數，餘皆肩担。

○教務與教育 ○寺內阿訇一人，念經人五六位，皆本坊人，每日五時拜，到十餘人，聚禮達三四十人。

寺中未附設特殊的宗教團體，學童多往南關清真學校或西關初級小學校讀書。

6. 河北平蕃寺

○寺及教民 ○該寺與蘭州庫鑾三寺，皆位於黃河北岸，北塔寺麓，前有鐵橋左右有金城關，玉壘關金山寺之險，各寺距離不遠，平蕃寺建於清光緒年間。

教民約一百八十餘戶，計四百餘人。該坊教胞因所處土地狹小，加以鑿山居家，高下相連，操普通職業困難，大多數於黃河中，駕以木筏運輸羊毛，糧食，水煙，往來於黃河下流，兼有遠方經商者，肩担小販，亦有人在，勤苦冒險之精神，誠為他人望塵莫及，惟多奔走異鄉，見聞廣多，虛榮心侈奢性因而生焉。

蘭州寺及庫鑾寺與該寺住民之生計皆同。

影印中阿大字典出版有期

天津伊光月報社新譯中阿大字典，現已開始影印。准於民國二十三年二月廿日出版。該社製有首尾兩頁樣本，函索即寄（須附郵票五分）洋裝一巨冊，計六九三面。在預約期內，每部僅收現洋叁圓。預約期間，自陽歷十二月十日起，雲南至明年二月一日截止。其他各地，至明年一月十日截止。過期則照定價售洋伍圓。欸匯天津伊光月報社。平方亦可就近交由米煥章，管華亭二君收轉。

於太陽斜照之東房走廊下，席地教學也。

7. 河北蘭州寺

該寺修於清季光緒年間，教民約一百八十餘戶，計四百餘人。

8. 河北庫鑾寺

建於民國初年，住民約四十餘家，約一百餘人。

○教務與教育 ○每日五時拜，三寺互念「拜克」聲氣相續，別有天地，每寺阿文海里凡約四五人，按時拜到寺舉行者各有四十餘人。

聚禮時皆可達一百餘人之譜（庫鑾寺較少），寺基皆處於山坡，建築式樣，儼然樓閣，蘭垣盡在眼簾。寺內費用，所賴特捐，教民關心寺務之熱忱誠為可欽，有事則羣力從事，頗有爭先恐後為仁不讓之佳風；此外亦有於所屬城區內皮筏上抽欸者，教門尙稱發達。

談到河北數寺之教育，十分不振，就於該寺內設有清真小學一處，學生達四五十名，校基狹窄，教學不良，發展殊難；阿文小學，每寺約有二十名，並無經本可念，皆以牛肩骨作經板，每日阿訇，現寫現教，領會後再塗去另寫。

亦無一定教室，當余參觀時，阿訇率學生

調 查

項城西寺之過去、

現在及未來

劉鯁

提到洪憲帝的故鄉——項城，牠所展現在我們眼前的只有三多：這三多是我在此短促的時間內觀察得來的，也許這種觀察的結果由於我的另一種心境的眼光收映得來的吧，事實是這樣，它的一，是境內多匪，過去曾受過帝王優渥的蔭蔽的項境居民，歷年來是在水深火熱之中呻吟着，二，是多故清高宦世裔，剝落了的金字匾額，倒塌了的壯麗石刻，墓園，在在皆是，三，是城內多水，（池塘）水中多葦，池塘佔城內面積三分之一強，池中皆葦，一望濃綠汪洋蕩漾。

城內市街蕭條，人烟稀少，秋風起矣，假使你從屋子裏走出去無目的的漫步走去，你會覺得荒冷，寂寥，恍如置身於荒村曠野的無人境地，然而也未始不是一幽深豁朗的境天。

在這樣一個荒涼的城市內，我們站在教門的立場上，去另以一種眼光視查，會看見教門發揚的光輝與未來光明的前途！

馬君天俊為西方教門之中堅，西寺之創始，直至如今廿餘年寺之盛衰，榮辱，馬君相與之，五功

之暇，有幸得聆馬君口述廿餘年之歷史，援筆述之，以供吾教同人觀摩。

（一）、過去的種種：

項城教門的源起，為蔣，馬二姓由亳州遷居於此建寺始，其為時久遠，已無可考，光緒年間，一部前進的真實份子，因改革教門中之陋風敗俗，與一部分守舊者，釀成了「道不同不相為謀」的矛盾，是以遂有馬國璋，馬存昌等領導分方的舉動。

分方時，戶口不足廿家，男女人口合計不及百人，全部財產不過四頃餘，毅然決然的寧願在艱苦中去經營一片荒地，其始有王公清洽捐地廿畝以為寺之基礎，時為光緒十六年事，草創茅屋三間於城垣內北部之城根暫作禮拜之處所。

直至民國初年，由衆購置地基二畝餘，破陋茅房五間，時所費僅值錢四十二串。此經馬君天俊手創，馬君時廿五，今猶健，教務益力，新寺與舊寺即東寺，相隔僅一碧綠池塘，池岸垂楊掩映，數十家居民圍寺而營居室。

由是多方集資籌劃，於民國九年在杜清和阿衡的領導下，大殿三間，望月樓一間，始告完成。復於民十四在大衆的努力經營中，撤毀北講堂舊基，興工重建，雖未盡華麗之能事，然雄壯，高大實有之，後累事修築，水房二間之擴充後院三間之住室，均於次年告成。

今年夏初復興工完成講堂三間，以此區區數十家貧商小販，而能成此壯舉，由於方上衆戶熱心的集聚，馬君天俊素日辛苦的操持，與現任張阿衡青林的堅毅引導與改革賴之以成。此舉雖有若干虧空，而此素以誠樸篤實稱名的一個小的集團，猶在不休的努力着，計劃着，他們深深的感覺着，我們穆民兒童沒有受教育的機會的痛苦，辦工讀學校，聘請教員，擴充大殿水房，宿舍等工事。

回溯在此二十餘年的短短歷史中，項垣曾幾經臨於匪手，民十一年，老洋人圍城，城遂陷；十五年又陷於老姬子之手；十六年更陷於巨匪李老末。一陷再陷城內幾成坵墟，我區區數十家之回教居民，生命財產之損失不堪言狀，若非按拉之相助與我教胞的和善，堅毅之特長怎能今日的興盛情況！歷任阿衡不下數十位，其開始懇荒的沙權德阿衡的艱苦創造才得奠定今日之基礎，次如巴子修，朱子久，杜清和，孫敬修諸阿衡對寺之經營建築，勞心勞力，其功甚偉。自李自謙阿衡蒞任後五功不缺的人始有而漸多，然因歷史的短促，教門之修行仍只在少數人中寄存。至穆清應阿衡於此，教門基礎始漸臻穩固，而現任張阿衡青林，蒞任不足一載，陋風敗俗之澈底洗革，禮拜人數之激增，其他對回民教育，回民團結體育，及阿文之講授，莫不盡力倡導逐步施行，至此教門亦可謂發揚了。

(未完)

紀 事

北平成達師範學校研究部第一班開學典禮誌盛

唐柯三特由京蒞平參與盛典

▲北平著名阿林均有致詞▼

北平成達師範學校研究部，於：十月二十六日上午十時舉行開學典禮。到場者：該校校長唐柯三，職教員馬松亭，劉柏石，艾宜裁，馬秀齋，馬自成，謝晉卿，常子萱，謝激波，龐士謙，蓋策升，武仲章，馬忠山，周仲仁，米寶鈞，來賓安靜軒阿衡，王子馨阿衡，崔仁齋阿衡，洪鑑堂阿衡，李雲亭阿衡，山國慶阿衡，王振海阿衡，馬步雲先生，張潤芝先生，及全體學生約二百人。開會後，由師校全體學生起立唱校歌。繼，由王子馨阿衡恭誦天經首章（發絳孩），遂由

唐校長致開會詞：略謂諸位同志，今天蒙大家來參加開學典禮，我的心裏非常的感激！本校研究部創辦的動機，是很早的，不過因為種種情形直到現在才實現了。這是要感謝 真宰的慈憫和平市教胞的援助的。

我們伊斯蘭教有千餘年悠久的歷史，四五千萬教胞之衆多，但是近來教門之日漸不振，同教人均感覺宜加以整頓，恢復回教以前之光榮，但茲事體大，決非一人一力所能湊効，必賴同教羣策羣力方可達到目的。研究班是要造就一般阿衡，將來他們俱有發揚宗教，領導穆民的責任。大而城市，小而鄉村，一方面振興其教門，一方面領導一般穆民辦種種應興應革的事，與教民謀福利的事。如此，則教門一定能夠發展！這次研究班的學生，阿文程度都很好，自己居然犧牲了個人的地位，來此求學。志願堅決，是很難得的！不過學校方面，對於功課方面必特別加以研究，一定適應你們的需求，不負你們求學的熱心。你們亦應努力求學，將來為宗教努力，教門的發展，端賴諸君。最後我還希望平地各位教胞們的多加指教！

校董安辭軒阿衡致詞：略云：今天是成達師範

研究部舉行開學典禮的一天，我心裏非常歡喜！研究部到今天居然實現了，這是我們應該打慶幸的一方面要感謝真宰的！我們伊斯蘭教傳入中國千餘年之久，教門的不振，就像塵土遮蓋了寶珠一般，希望諸位努力求學，將來把這些塵土都去掉了，使這顆久遮塵土的寶珠（伊斯蘭）的光輝發耀出來！

李雲亭阿衡致詞 略云：今日研究部舉行開學典禮，這件事是我們很久就望想着的：今天才達到了望想上。經云：『什麼比那件事情至俊美，希望一日到在所望想上。』今天實在是到在望想上了。要知道諸位求學責任的重大。故穆聖說：『我的後生的一些學者，就象了依卜拉欣之後裔。』諸位在這三年裏要努力奮發，要有忍耐之精神，將來畢業之後，對於教門，有所發揚，方不負諸辦學者之苦心！

洪鑑堂阿洪致詞：略謂我今天得參加盛典，是很榮幸的：今略和諸位談幾句：我們回教傳入中國千餘年了，現在很是衰弱：欲求其發展，厥惟造就人材。並改革教授法，因為改革教授法，即改良傳道之法。阿洪的責任在發揮教義而使教內教外的人明白回教的真理。但是舊時的阿洪有的廢十餘年的功夫幸而將阿文唸通了，但是不懂的中文，遂不能

夠發揚回教的真理，致有「愛莫能為」之憾！諸君如今中阿兼習，將來學成之後，可以運用所學，宣化真理於羣衆，庶無負辦學者的苦心。

管華亭阿洪致詞：略云：今天得參加盛會，幸甚！幸甚！兄弟無甚貢獻，略述一點感想以為諸君之參考。我們都知爾撒聖人之後，正教失傳，吾貴聖人穆罕默德，受真宰的曉諭宣揚正道。不過伊斯蘭教之維持，全賴學問。故聖人曾云：『爾等尋求學問着！總然到在「遜尼」（即中國）。』今天使我們當注意的：即唐校長柯三犧牲金錢，馬阿洪松亭犧牲精神而創辦斯校，我們當想人家毀家當產的與學的苦心，我們同教的人，應當在精神上，物質上援助他們！此外就是盼望來此求學的諸君，既得此求學良機，諸君要努力，前途遠大。

山國慶阿洪致詞：略云：鄙人因探學謝普卿阿洪，適逢貴校舉行研究部開學典禮，無任欣慰！我以爲成達研究部之成立，及馬松亭阿洪之遠涉重洋延聘埃及教授來華，以溝通中西文化，都是破天荒的事情，還是很值得慶幸的！諸君當知我教中之學問，乃至精至淵！舉凡近代學術之應有者，吾教中亦皆應有盡有，無所不包。惜吾教人不加探討，致

不得宣達於社會。頗屬憾事；今略舉幾種言之：（一）認主學——哲學。（二）地理學。（三）宗教學。（四）聖諭學。以上四種學問，深望諸君就埃及二博士任教之機，復有大批經籍以備研究之參考，努力研究，求其真理，發揮之，則於吾教前途之利益大矣。

繼由教職員劉柏石先生致詞：略謂：今日之回教事業爲一片荒涼，凡舉辦一事者，均爲破天荒；目下最大之天荒，即將治世之伊斯蘭用之於治世之道；其破此天荒者，即諸生也。今略陳破此天荒應準備之事項，以資參考，1. 明瞭伊斯蘭之原理 2. 研究伊斯蘭之對象 a. 自然現象 b. 社會現象 3. 怎樣使伊斯蘭用之於治世；此偉大之責任，願諸生勉勵爲之。天約十二時許攝影散會云。

成達校長

唐柯三氏離平

北平成達師範學校校長唐柯三氏前爲參加該校研究部開學典禮特由京蒞平，已誌本報，斯因研究部業已開課，極應早期返京，故於十月二十九日上午七時十五分乘滬平車啟行送行者計該校教職員馬松亭、劉柏石、艾宣裁、常子萱，及其長公子賓如等十數人。唐氏於車臨行時，一一與送行者握手作別。聞唐氏擬在濟南稍住，即返京云。

伊斯蘭名勝的價值，看過第一集的人都知道；現在我們又把第二集的版製成了，正在晒製，不久即可出版。

伊 斯 蘭 名 勝

第二集 目錄

- (一) 麥加禁寺及附近民居
 - (二) 麥地那禁寺
 - (三) 麥地那聖陵之內殿
 - (四) 古都斯聖寺之全景
 - (五) 古都斯之大學
 - (六) 爾撒聖人升天處
 - (七) 古都斯穆夫梯謫民候司尼
 - (八) 開羅市上的清真寺
 - (九) 穆罕默德阿里大寺
 - (十) 埃王福瓦德一世
 - (十一) 新加坡之穆聖寺
 - (十二) 新加坡之皇家寺
- 每集仍售大洋三元；在減價期內，與第一集同，減售大洋二元四角，寄費三角。附贈說明書一小冊，不另取費。

月 華 (第五卷第三十一期)

編輯者 北平 月華報社
 發行者 月華報社發行部
 發行所 北平東四牌樓路四成達師範出版部
 電話東局二五九〇

訂閱價目表 郵費在內

類 別	每 冊	半 年	全 年
國 內	三分半	五角六分	一元
國 外	全年華幣三元		

清真寺、學校、團體 四角

一、報費先付，空函不寄。
 二、郵票代洋，照九五折。

重訂廣告價目表

地 位	面 積		三 期		半 年		全 年	
	全 面	半 面	元	元	元	元	元	元
底皮外面	全	半	八元	四元	十五元	七元五角	三十元	十五元
底皮裏面	全	半	六元	三元	十二元	六元	二十四元	十二元
封皮裏面	全	半	四元	二元	八元	四元	十六元	八元
文 內	全	半	二元	一元	四元	二元	八元	四元
明 說	全	半	一元	五角	二元	一元	四元	二元

一、圖畫製版，價目另議。
 二、刊費先付，全年可分二次交。
 三、特別廣告，請來社面議。

徵求漢文經籍（他布）啟事

求安拉惠助，我們想刊印「回教叢書」。但是，單就漢文的其他布說，已經很多了。我們所知道的，只是下面所開的幾十種，——其中還有無書的——。我們想先哲今賢們的著述，絕不僅只這一點；希望海內的教胞們：

- (1) 在我們所開的書名之內或以外的漢其他布，不論印本，抄本，願意賣給我們的，請來函商權。（來函註明版本或抄稿）
- (2) 願意把孤本經籍，未刻稿本借給我們抄的，在我們抄完之後，原班掛號奉還。
- (3) 願意贈給我們的，我們除特別誌謝外，當於用畢之後，皮藏成達圖書館中。
- (4) 如教胞們亦僅知道名目而沒有存書，亦請把名目告知我們。

現在把我們知道的漢其他布名字寫在下面：

北平成達師範學校出版部謹啟

古蘭譯解	聖諭詳解	聖訓四十章	至聖實錄	天方大化歷史	世界回教史略	穆罕默德
清真教考	天方春秋	歸真要道	天方性理	性命本經	正教真詮	大化總歸
四典要會	四篇要道	昭微經	清真大學	天方宗旨	信源六箴	會歸要語
清真解義	真詮要錄	清真指南	指南要言	天方典禮	典禮本經	和平的宗教
答問	穆斯霖的祈禱	禮法問答	回回通考	回教辨真	漢譯偉曠業	真功發微
清真索引	禮法啟愛	朝覲途記	朝覲紀略	回教辨真	認已醒悟	清真易知錄
清真釋疑	朝覲途記	朝覲途記	朝覲紀略	回教辨真	認已醒悟	清真易知錄
天方曆源	朝覲途記	朝覲途記	朝覲紀略	回教辨真	認已醒悟	清真易知錄
天方幼義三字	朝覲途記	朝覲途記	朝覲紀略	回教辨真	認已醒悟	清真易知錄
清真語錄	朝覲途記	朝覲途記	朝覲紀略	回教辨真	認已醒悟	清真易知錄
中亞字典	朝覲途記	朝覲途記	朝覲紀略	回教辨真	認已醒悟	清真易知錄
祝天大讚	朝覲途記	朝覲途記	朝覲紀略	回教辨真	認已醒悟	清真易知錄
至聖先知言行	朝覲途記	朝覲途記	朝覲紀略	回教辨真	認已醒悟	清真易知錄
正教理論	朝覲途記	朝覲途記	朝覲紀略	回教辨真	認已醒悟	清真易知錄
穆士塔格	朝覲途記	朝覲途記	朝覲紀略	回教辨真	認已醒悟	清真易知錄
至聖穆罕默德聖蹟錄	朝覲途記	朝覲途記	朝覲紀略	回教辨真	認已醒悟	清真易知錄
齋月演詞	朝覲途記	朝覲途記	朝覲紀略	回教辨真	認已醒悟	清真易知錄
古蘭弁言	朝覲途記	朝覲途記	朝覲紀略	回教辨真	認已醒悟	清真易知錄
西行日記	朝覲途記	朝覲途記	朝覲紀略	回教辨真	認已醒悟	清真易知錄
歷源真本	朝覲途記	朝覲途記	朝覲紀略	回教辨真	認已醒悟	清真易知錄
穆民教訓	朝覲途記	朝覲途記	朝覲紀略	回教辨真	認已醒悟	清真易知錄
成達文齋	朝覲途記	朝覲途記	朝覲紀略	回教辨真	認已醒悟	清真易知錄
先正言行錄	朝覲途記	朝覲途記	朝覲紀略	回教辨真	認已醒悟	清真易知錄
戒食正義	朝覲途記	朝覲途記	朝覲紀略	回教辨真	認已醒悟	清真易知錄
小學校典課本	朝覲途記	朝覲途記	朝覲紀略	回教辨真	認已醒悟	清真易知錄
天方字母解義	朝覲途記	朝覲途記	朝覲紀略	回教辨真	認已醒悟	清真易知錄
聖讚詩略	朝覲途記	朝覲途記	朝覲紀略	回教辨真	認已醒悟	清真易知錄
至聖千字贊	朝覲途記	朝覲途記	朝覲紀略	回教辨真	認已醒悟	清真易知錄
小學校典問答	朝覲途記	朝覲途記	朝覲紀略	回教辨真	認已醒悟	清真易知錄
清真教之研究	朝覲途記	朝覲途記	朝覲紀略	回教辨真	認已醒悟	清真易知錄
千問錄記（無書）	朝覲途記	朝覲途記	朝覲紀略	回教辨真	認已醒悟	清真易知錄